



教育部人文社会科学重点研究基地刊物

中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源集刊

藏学学刊

བོད་རིག་པའི་དུས་དེབ།

JOURNAL OF
TIBETOLOGY

总第 24 辑

2021(1)

四川大学中国藏学研究所 编

中国藏学出版社

བོད་རིག་པའི་རྒྱུ་རྒྱུ།
藏 学 学 刊
Journal of Tibetology

主编 霍巍 石硕
常务副主编 张长虹

编辑委员会

(以姓氏拼音为序)

主席 巴桑旺堆(西藏自治区社会科学院)

委员 才让太(中央民族大学)

霍 巍(四川大学)

石 硕(四川大学)

沈卫荣(清华大学)

熊文彬(四川大学)

张 云(中国藏学研究中心)

多吉旺秋(德国汉堡大学)

范德康(美国哈佛大学)

马休·凯普斯坦(法国巴黎高等研究实践学院、
美国芝加哥大学)

滕华睿(美国纽约哥伦比亚大学)

谢 萧(法国巴黎高等研究实践学院)

编辑 陈 波 嘎尔让 华青道尔杰(张延清)

许渊钦 杨清凡 玉珠措姆(金红梅)

张长虹

编务 孙昭亮

བོད་རིག་པའི་རྒྱུ་རྩུབ།
藏 学 学 刊
Journal of Tibetology

Editors-in-chief Huo Wei, Shi Shuo
Deputy Editor-in-chief Zhang Changhong

Editorial Board Pasang Wangdu (*Chair, Tibetan Academy of Social Science, China*)
Tsering Thar (*Minzu University of China*)
Huo Wei (*Sichuan University, China*)
Shi Shuo (*Sichuan University, China*)
Shen Weirong (*Tsinghua University, China*)
Xiong Wenbin (*Sichuan University, China*)
Zhang Yun (*China Tibetology Research Center*)

Dorji Wangchuk (*Hamburg University, Germany*)
van der Kuijp, Leonard W. J. (*Harvard University, U.S.A.*)
Kapstein, Matthew T. (*École Pratique des Hautes Études, France; University of Chicago, U.S.A.*)
Tuttle, Gray (*Columbia University, U.S.A.*)
Scherrer-Schaub, Cristina A. (*École Pratique des Hautes Études, France*)

Editors Chen Bo, Gaerrang,
Pelchan Dorje (*Zhang Yanqing*),
Xu Yuanqin, Yang Qingfan,
Yudru Tsomu (*Jin Hongmei*), Zhang Changhong

Editorial Assistant Sun Zhaoliang

目 录

敦煌藏文文书 P.t.1077《都督为女奴事诉状》研究	陆离 / 1
英、法所藏敦煌古藏文中观文献分类及其特点研究	仁青吉 / 17
吐蕃时期《维摩诘所说经》汉藏译本对比	杨本加 / 32
拉萨小昭寺源流考	刘凤强 / 44
从夏扎·旺秋杰布的《桑耶寺志》探析桑耶寺修缮的历史	龙珠多杰 崔宇 / 55
十力吉祥友及其《有为无为抉择》的时代简注（英文）.....	范德康 / 67
拶也阿难捺和贡却僧格生平考补（英文）	聂鸿音 / 74
雍增·益希坚赞所造《一世班禅大师克主杰传记》译考	夏吾李加 还格吉 / 86
有关班禅世系研究的概述	李若虹 / 126
宝相楼一楼明间唐卡研究	文明 / 148
西藏牦牛博物馆馆藏铁柄牦牛纹铜镜及相关问题考	薛江 / 173
新发现的清代噶伦索康·斯觉次旦传记写本考述	永中久美 / 190

《卫藏图识》作者、材料来源及文献价值考述	杨学东 / 205
19 世纪中叶法国巴黎外方会早期进藏活动史考	刘瑞云 孙蕊 / 216
对几种外文藏文教材的评介——兼论古典藏文教学	马洲洋 / 243

译文

吐蕃王室世系、王位继承以及政治联姻研究

..... [美] 杜晓峰 著、张旭 武显云 译、杨铭 校 / 271

吐蕃禅宗：一个遗失传统的发现

..... [英] 沙木·冯·谢克 著、牛宏 寇金花 译、张长虹 校 / 288

斯比提岩画概述

..... [美] 约翰·文森特·贝勒扎 著、永保藏 译 / 307

嵌史入石——拉达克早期佛教石刻艺术

..... [德] 平措多杰 著、张中亚 译 / 332

摘 要 / 355

Table of Contents

A Study of Dunhuang Manuscript P.t. 1077: A Statement of the Claim Concerning To tog's Female Slave <i>LU Li</i>	1
A Discussion of the Classification in the Dunhuang Tibetan Documents of <i>Madhyamaka</i> and its Features Based on the Tibetan Collections of the French National Library and the British Library <i>Renqing Ji</i>	17
A Comparison of the Chinese and Tibetan Versions of the <i>Vimalakīrti sūtra</i> during the Tubo Period <i>Yangben Jia</i>	32
A Study of the Origin of the Ra mo che in Lhasa <i>LIU Fengqiang</i>	44
A Study of the History of the Restoration of Bsam yas Monastery Based on Bshad sgra Dbang phyug rgyal po's <i>Bsam yas Annals</i> <i>Lhun grub rdo rje and CUI Yu</i>	55
A Brief Note on the Date of Daśabalaśrīmitra and his <i>Samskṛtāsamskṛtaviniścaya</i> <i>Leonard W.J. van der Kuijp</i>	67
Complementary Notes on the Biography of Jayānanda and Dkon mchog seng ge <i>NIE Hongyin</i>	74

An Annotated Translation of the Biography of the first Paṇ chen Lama Mkhas grub Dge legs dpal bzang po (1385-1438) <i>Sha bo klu rgyal and Dpa' mkhar skyid</i>	86
Overview of Research and Publications on the Paṇ chen Lamas <i>LI Ruohong</i>	126
A Study of the Thangkas in the Main Hall of the First Floor of the Baoxianglou <i>WEN Ming</i>	148
A Yak-Pattern Bronze Mirror with an Iron Handle Housed in the Yak Museum of Tibet and Related Issues <i>XUE Jiang</i>	173
A Newly Discovered Manuscript of the Biography of Bka' blon Zur khang Sri gcod tshe brtan (1766-1820) <i>Gyung drung 'gyur med</i>	190
A Study of the Author, Sources and Value of the Book <i>Weizang tuzhi</i> <i>YANG Xuedong</i>	205
A Historical Investigation of the Paris Foreign Missions Society's Early Activities of Trying to Enter Tibet in the Middle 19th Century <i>LIU Ruiyun and SUN Rui</i>	216
A Review of Several Tibetan Textbooks—and the Approaches to the Teaching of Classical Tibetan <i>MA Zhouyang</i>	243
Succession and Marriage and the Tibetan Royal Line <i>Brandon Dotson, Chinese translation by ZHANG Xu and WU Xianyun, Proofread by YANG Ming</i>	271
Tibetan Zen: Discovering a Lost Tradition <i>Sam van Schaik, Chinese translation by NIU Hong and KOU Jinhua, Proofread by ZHANG Changhong</i>	288
The Rock Art of Spiti — A General Introduction <i>John Vincent Bellezza, Chinese translation by Yongbao Zang</i>	307
Embedded in Stone — Early Buddhist Rock Art of Ladakh <i>Phun tshogs rdo rje, Chinese translation by ZHANG Zhongya</i>	332
ABSTRACTS	355

敦煌藏文文书 P.t.1077 《都督为女奴事诉状》研究^{*}

陆离

内容摘要：P.t.1077 号敦煌文书《都督为女奴事诉状》中的都督为吐蕃统治敦煌时期的杜都督，名为杜悉诺结（དུ་སྟག་སྒྱེས་），文书时间在 790-820 年之间。该文书是杜都督与吐蕃人朗绮布（ལྷ་རྒྱུ་）关于女奴归属纠纷案件的答辩状，主审官员为吐蕃瓜州节度使衙署司法官（ཁ་ཆེ་པ་），案件先在沙州审理，杜都督胜诉，朗绮布又上诉到瓜州节度使处再审。文书反映了吐蕃法律制度对唐制的吸收借鉴以及吐蕃时期敦煌汉人与吐蕃人的关系。

P.t.1077 号敦煌文书《都督为女奴事诉状》是一起官司诉讼的记录，某都督（དུ་རྒྱལ་）与一名叫朗绮布（ལྷ་རྒྱུ་）者争一名退浑（འ་འ）女奴。都督称兔年冬，朗绮布将退浑女奴抵债给他，而后退浑女奴被人带走，朗绮布又用一名丝绵（དུ་མེ་པ་）部落女子顶替退浑女奴，那丝绵部落女子又被原部落人带走，这位都督两头落空，就上诉请求官判。朗绮布也提出申诉，认为欠债是实，将退浑女奴抵债是假，退浑女奴是其妻子，被都督逼债强行夺走，并提出若干证据，说所立抵债文契是强行立契，并非出于自愿。拉露、乌瑞

^{*} 本文为 2016 年国家社科基金重点项目《敦煌、新疆等地出土古藏文官府文献整理与研究》（16AZS001）、2015 年教育部人文社科基金项目《敦煌古藏文官府文书整理研究》（15YJA770013）阶段性研究成果。

等研究者曾经先后介绍过该件文书¹，而王尧、陈践先生在 20 世纪 80 年代将其完整译解成汉文²。但此后虽有学者对该文书进行研究，但仍然有待深入探讨³。笔者在前人研究基础上对都督的身份、文书的时间以及文书反映的吐蕃法律制度和吐蕃占领时期敦煌的民族关系等问题再进行一些探讨。

一、文书中的都督及文书年代

文书明确记载该都督（**ཏོང་ག**，也写作**ཏོ་ཏོག**）名为悉诺结（**སྙག་ཟྱུས**），王尧、陈践先生认为：“从记录上看，两告都是吐蕃人（或有可能一方系吐蕃治下的少数民族）。”⁴ 后来陈践先生又认为原告是唐人，被告是吐蕃人（或系吐蕃统治下的少数民族），但没有进行具体辨析⁵。值得注意的是在法藏敦煌藏文文书 P.t.1089《吐蕃官吏呈请状》中记载：鼠年（820年），“任命杜大客（**དོ་སྙག་ཟྱུས**）为汉人都督及节儿之辅佐（**ཁྱེད་ཏོང་ག་དང་ཐོད་ཀྱི་ཅེ་ཟེའི་ཟླ**），从前领有颇罗弥告身（**འཕམ་མེན་གྱི་ཡི་གེ་ཆུད**），圣上明鉴，晋升一级（**ཐུགས་པགས་མཛད་དེ། རྟེན་ཅིག་གིས་བསྟོད་ནས་**），赐大颇罗弥告身（**ཕམ་མེན་གྱི་ཡི་གེ་ཆེད་པོ་**）。”⁶ 此吐蕃敦煌都督杜大客的名字 **སྙག་ཟྱུས** 与 P.t.1077 号文书中都督悉诺结（**སྙག་ཟྱུས**）相同，二者都是吐蕃沙州都督，令人不禁对二者关系产生联想，日本学者岩尾一史先生就据此认为二者为同一人，但他并

1 Marcelle Lalou, "Notes d'Onomastique 'A-ža'." *Acta Orientalia Hungarica*, Tomus XV, 1962: 207-209. 汉译文见 [法] 拉露著, 冯蒸译:《地名 'A-ža' 考》, 载李范文、陈奇猷等主编:《国外中国学研究译丛》第 1 辑, 西宁:青海人民出版社, 1986: 597-601。G. Uray, "Notes on the Thousand-Districts of the Tibetan Empire in the First Half of the Ninth Century." *Acta Orientalia Hungarica*, Tomus XXXVI (1-3), 1982: 545-548. 汉译文见 [匈] G·乌瑞著, 吴玉贵译:《公元九世纪前半叶吐蕃王朝之“千户”考释》, 载《国外藏学研究译文集》第二辑, 拉萨:西藏人民出版社, 1987: 49-53。

2 王尧、陈践译注：《敦煌古藏文文献探索集》，上海古籍出版社，2008：190-195，267-271。

3 谢全发、段晓彦：《吐蕃〈都督为女奴事诉状〉的法理分析》，《西北民族大学学报》2006（4）：14-18。该文认为此件文书反映了我国古代丰富的民事法律文化，但未对文书藏文原文进行辨析考证。王力平对该文书也有所探讨，但同样未对藏文原文进行考证辨析，见王力平：《八至十世纪的敦煌杜氏家族研究——兼及藏经洞文书的“偏向性”》，《敦煌学辑刊》2017（2）：6-7。

4 王尧、陈践译注：《敦煌古藏文文献探索集》，2008：267。

5 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，北京：民族出版社，2013：135。

6 参见杨铭：《吐蕃统治敦煌与吐蕃文书研究》，北京：中国藏学出版社，2008：44-45，59；陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：229。杨铭译文称为颇罗弥石告身，颇罗弥（པ་ལོ་མི་ཤེན་）的含义为金银间，无“石”之含义，今笔者改之。

未加以详细论述⁷。实际在 P.t.1077 号文书中还可以发现一些这方面的证据。都督在诉状中称：

བཞི་བོད་ནི་བོ་གཟུངས་མཆིས། རྒྱ་ཤ་རྒྱ་ལ་བོ་གཟུངས་མ་མཆིས་ཤིང་། བདག་ལ་འཛེམ་བ་སྐད་དུ་གསོལ་བ་
ཡང་། རྒྱ་ཤ་རྒྱ་ལ་བོ་གཟུངས་མ་ཡང་གཞན་དང་ཕྱི་འདྲ་བར་སྒོ་བ་ཉེ་ལ། དེང་སྐད་དུ་བོད་འབངས་ཀྱི་བཀའ་གྲིམས་གཞིག་
གི་ནང་དུ་གཏོག་སྟེ། གཞིགས་གནང་བ་ཡང་བོ་གཟུངས་མཆིས་པའི་གཞི་ལག་སྟེ།

本来，吐蕃人有盟誓之习，沙州唐人无盟誓之习，恕我直言无讳：沙州唐人当初就与其他地方不同，效忠于赞普，现已归于吐蕃，属于同一律令之内，亦有结盟发誓之习。⁸

这就表明他自己就是沙州唐人（རྒྱ་ཤ་རྒྱ་ལ་），故对吐蕃盟誓情况有所了解，现在成为吐蕃属民（བོད་འབངས་），也接受了结盟发誓的习俗。都督还说道：

ཁྱི་བུ་རྒྱས་ཐེ་གཞས་པའི་མཆིང་ཤགས་དང་། །བདག་བོད་ཀྱི་བཀའ་གྲིམས་མ་འཛལ་པ་གཉིས་མཆིང་ཤགས་
ཀྱི་བྱར་ཐུན་ཆོགས་ཡན་ཆད་ཀྱི་ལན་གདབ་ན་ནི། དགུང་ལོ་གཞིག་དུའང་ཕྱི་བས་ཐེ།.....།བདག་དན་པ་སྟོ་བལ་
བོད་ཀྱི་བཀའ་གྲིམས་མ་འཛལ་ལ། ཟུག་ཟུག་དང་ཕྱི་གཟུངས་ཀྱི་རྒྱལ་བར་སལ་པོར་གདའ་ཞིང་མཆིས་ན། འོག་
དམ་ཀྱི་བཀའ་གྲིམས་ཞིབ་དུ་བཟུང་ཞིང་གཆད་པར་གསོལ།རེམས་ཀྱང་ཕྱི་རྒྱུང་ཞིང་མཆིས་ན། བཀའ་གྲིམས་
ཆམ་ཞིག་དགུང་མཐའ་ན་ཆང་བ་མཆིས་པ་དང་སྐར་ཞིང་གཆད་པར་གསོལ།

绮布之诉状老奸巨滑，加之吾亦不懂吐蕃律令，若连细节均要答辨，恐一年亦难完结……本人一介蛮貊鄙夫，不通吐蕃律令，肯定会有出语无状及理法欠妥之词，请依盖印之律令慎重审判处理……吾有足够理由，恳请在中部与边鄙诸地均依照律令处断、行事。⁹

这段记载也说明他是吐蕃新占领的边鄙地区沙州的唐人，被称为蛮貊鄙夫（སྟོ་བལ་），虽然担任了吐蕃统治敦煌地区唐人所能担任的最高官职都督，对吐蕃的法律也还不熟悉，

7 岩尾一史（Kazushi Iwao）：《关于吐蕃统治敦煌的都督》（On To-dog in Tibetan-ruled Dunhuang），中国历代边疆吏国际学术研讨会会议论文，2006 年 10 月，台北；另外王力平也认为两件文书中的都督杜悉诺结和悉诺结为同一人，但是她只是根据两件文书的汉文译文进行了探讨，没有对藏文原文进行辨析考证，引用都督姓名“杜悉诺结”“杜大客”的藏文拉丁字母转写也有错误，见王力平：《八至十世纪的敦煌杜氏家族研究——兼及藏经洞文书的“偏向性”》，《敦煌学辑刊》2017（2）：6-7。

8 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：138，142，345。

9 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：140，144，347。

故此在与吐蕃人郎绮布的交易中没有按照吐蕃法律的规定订立有关契约。所以 Pt.1077 号文书中都督悉诺结 (ལྷ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་) 应该就是 Pt.1089 《吐蕃官吏呈请状》中的沙州都督杜大客 (དུ་མཚོ་མཚོ་, 即杜悉诺结), 是吐蕃统治下敦煌的汉人最高官员都督, 主管民政方面的事务。王尧、陈践先生认为: “诉状中的这位‘都督’与朗绮布, 前者还有‘告身’之荣, 不是一般的普通百姓, 具有某种特权身份, 按‘都督’一词来自汉语, 到了藏语中词意有所转变。似乎此人曾有过这一职衔。后来就以都督职衔称呼他, 尽管已无现职。”¹⁰ 实际上吐蕃统治敦煌时期有杜氏父子相继担任都督长达 45 年。法藏 P.3674v 号《劝善文》记载:

故沙州都督杜公, 于赞普中 (忠) 赤, 子父相绍肆拾伍年, ……其心正直似弓, 弦乘佛法亦然, 聪明智慧, 微同□代, 留名万□, 传传 (衍文) 名以后。有[民?] 不自寸 (忖) 量, 便生妬 (妒) 疾, 以药杀之, 故疑侵食(?)。”¹¹

可知此杜都督父子在蕃占时期前后相承, 共担任四十五年沙州都督。据郑炳林先生考证, S.2447 《亥年十月一日之后应诸家散施入经物色目》记载在公元 843 年沙州尚有杜都督, 张议潮于公元 848 年驱逐吐蕃建立归义军政权, 如果 843 年是杜氏最后一年担任都督, 则杜氏应在公元 799 年开始担任都督; 如果 848 年杜氏尚在任, 则其必于 804 年开始任职¹²。但是实际上敦煌汉人张氏父子张谦逸、张议潮在蕃占时期最后几年相继担任敦煌都督, 杜氏应在公元 799 年开始担任都督¹³。Pt.1089 《吐蕃官吏呈请状》记载鼠年 (820 年), “任命杜大客为汉人都督及节儿之辅佐, 从前领有颇罗弥告身, 圣上明鉴, 晋升一级, 赐大颇罗弥告身。”安本义 (ཨ་བྱ་བྱ་ཡིག) 为副都督 (ཉི་དྲུག་འོག་པོ་)。到了狗年 (830 年), “现在副节儿 (ཅེ་ཅེ་འོག་པོ་) 之序列虽在大都督 (ཉི་དྲུག་ཆེན་པོ་) 之下, [但在] 副都督安本义与汉人方面任命的都护 (ཁྱེ་ལས་ཐུན་དུ་བསྐྱོན་པ་) 张大力 (ཅང་རྟག་ལེགས་) 之上。”¹⁴ 说明此时杜氏仍然担任沙州都督, 吐蕃官员的任命方式是世袭制, “其设官, 父死子代,

10 陈践编:《敦煌吐蕃文献选辑: 社会经济卷》, 2013: 135。

11 上海古籍出版社、法国国家图书馆编:《法藏敦煌西域文献》第 26 卷, 上海古籍出版社, 2002: 297。

12 参见郑炳林:《敦煌碑铭赞辑释》, 兰州: 甘肃教育出版社, 1992: 122; 金滢坤:《吐蕃沙州都督考》,《敦煌研究》1999 (3): 88。

13 陆离:《S.1438v〈书仪〉残卷与吐蕃占领沙州的几个问题》,《中国史研究》2010 (1): 87-100。

14 杨铭:《吐蕃统治敦煌与吐蕃文书研究》, 2008: 39, 44-45; 陈践编:《敦煌吐蕃文献选辑: 社会经济卷》: 227。

绝嗣，则近亲袭焉。”¹⁵ 故此 P.t.1077 号文书中都督悉诺结应该是现任吐蕃官员。

在敦煌汉文文书中多次出现有杜都督，籍贯京兆。如 P.3258《祈愿文》云：“都督京兆杜公，惟愿繁祉斯乐，纤漳无遗，轩冕永昌，锺鼎传嗣。”¹⁶

法藏 P.2770V《释门文範》称：

“伏惟我圣神赞普，祖乘大业，……故得皇储赞翼，中间纳于良规，正礼明朝，臣弼齐于辅佐。伏惟我皇太子殿下睿德钦明，皇风远扇，龙潜少□，天朗前星。继好息人，交质蕃城，遂得一国忻喜，三危复康。伏惟十郎十一郎千秋帝戚，万古王孙，忠孝天然，信义双立。……伏惟节儿监军尚论或奇才出众，或武艺超伦，俱怀恤物之能，共助明王之道。伏惟我牧杜公，帝乡雄望，书擗灵枝，……伏惟我良牧安公，明鉴时政，清肃乡人。”¹⁷

此文书中出现了吐蕃赞普、皇太子殿下、十郎、十一郎、节儿监军尚论、牧首杜公与安公等人。皇太子来到河陇地区的目的是“继好息人，交质蕃城”，释放人质，与唐朝和谈息兵，而良牧杜公也系“帝乡雄望”，即籍贯京兆。

法藏 P.2807《释门文範》云：

“……伏惟我圣神赞普，祚承大业，圣备无疆；……故得皇储赞翼，忠谏纳于元规；正理明朝，匡弼齐于辅佐。惟我皇太子殿下，睿德钦明，遑风远扇；龙潜少海，天朗前星；继好息人，交质蕃城。遂得一国忻喜，三危康复，伏惟十一郎等千秋高纡，万古王孙；忠孝两人，信义双互。更能连贺来诣，星宫探赜；胜因□兹福事。伏惟节儿部落使等或奇才出众，或武艺超伦，俱怀恤物之能，共助明王之道。……伏惟国夫人则母仪天发，妇行神资，雍雍含撒推之容，赫赫□逶迤之貌；虽居尊而不乐奢□，然处尊贵能更益和柔；……伏惟都督公帝乡雄望，书擗灵枝；智类冰霜，心同水镜；澄波倾不足比其清，□□寻安可逾其操；实谓邦家之宝，栋梁之才。伏惟部落使判官等诸僚采并鉴明时务，清肃乡人；或识量弘深，聊扬金（今）古；或推穷审查，妙尽否臧；嘉誉

15 王钦若等：《册府元龟》卷 961《外臣部土风三》，南京：凤凰出版社，2006：11136。

16 杨富学、李吉和：《敦煌汉文吐蕃史料辑校》第一辑，兰州：甘肃人民出版社，1999：199。

17 《法藏敦煌西域文献》第 18 卷，2001：142-143。

遍于寰中，善积盈于宇内。”¹⁸

该祝愿文中帝乡雄望的杜公自然就是籍贯京兆的杜都督，该件文书同样出现有吐蕃赞普、皇太子殿下、十一郎、节儿、杜都督等人。

在 P.2255、P.2326 号《祈福发愿文》、S.2146《行城文》和 P.3256 号《愿文》三件礼佛斋文中也出现有吐蕃赞普、皇太子殿下、十郎、十一郎、杜都督等人，其中皇太子肩负的使命同样是“继好息人，交质蕃城”，杜都督也是籍贯京兆。笔者已考证出 P.2255、P.2326 号《祈福发愿文》、S.2146《行城文》、P.2807《斋文》和 P.3256 号《愿文》、P.2770V《释门文范》中的吐蕃皇太子系赤德松赞长子臧玛，这五件礼佛斋文的写作年代在公元 807 年¹⁹，敦煌杜都督与其他敦煌蕃汉僧俗官员一起，陪同前来敦煌等地办理唐蕃交好事务的吐蕃皇太子臧玛礼佛祈福，举行隆重法事，留下了这一组祝愿文。

至于 Pt.1077 号文书的时间，王尧、陈践先生认为：“这一文件所标的兔年，应在 790 年分部落以后，因其中出现丝绵部落的称呼。我们把他定在 799 己卯或 811 丁卯之间。其中提到在瓜沙掌政的论措热（ ལུང་མཚོ་བཞེར ）的名字，大致可以推断在这一时期的上下限。”²⁰

丝绵部落（ དར་བ་བྱེ ）设置于公元 790 年，在 821 年以后不再见于文书记载²¹。在 Pt.1077 号文书中还出现有“军中百户长”（ སྡེ་བྱེ་བརྒྱུ་ཇེ ），称其有必要为都督买奴契约作证，这实际是沙州行人部落（ སྡེ་བྱེ ）百户长（ བརྒྱུ་ཇེ ），即行人部落十将使²²。行人部落即军事部落，该部落与丝绵部落共同存在于 790-820 年，之后丝绵部落消失，敦煌汉人部落都编成为独立的行人（军事）部落，分别为阿骨萨（ སྡེ་ཁ་སར ）、悉董萨（ སྡེ་རྩ་སར ）、悉宁宗（ སྡེ་རྩ་མོ ）三个部落，前二者成立于 820 年，悉宁宗（ སྡེ་རྩ་མོ ）部落成立于 824 年之后，系从阿骨萨（ སྡེ་ཁ་སར ）部落分出²³，所以 Pt.1077 号文书时间当在 790-820 年。

18 《法藏敦煌西域文献》第 18 卷，2001：331；杨富学、李吉和：《敦煌汉文吐蕃史料辑校》第一辑，1999：235-236。

19 参见陆离：《有关吐蕃太子的文书研究》，《敦煌学辑刊》2003（1）：29-35；谢重光：《吐蕃统治时期敦煌僧官制度的几个问题》，《敦煌研究》2005（3）：93-98。

20 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：136。

21 参见陆离：《吐蕃统治敦煌的行人、行人部落》，《民族研究》2009（4）：85-94。

22 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：140，143；陆离：《关于吐蕃统治下敦煌地区的基层组织：十将、将》，《中国边疆史地研究》2015（2）：111-125。

23 参见陆离：《吐蕃统治敦煌的行人、行人部落》，《民族研究》2009（4）：85-94。

文书记载由于当时沙州归顺吐蕃不久²⁴,作为吐蕃统治敦煌的汉人最高官员杜都督对吐蕃法律也不熟悉,被吐蕃人郎绮布抓到把柄向官府控告,据此笔者倾向于将文书中的兔年断为公元 799 年己卯,文书标明都督书写诉状的时间为马年²⁵,即 802 年。文书中的杜都督杜大客(དྲ་སྐྱ་ཆེན་པོ།,即杜悉诺结)应该是沙州的第一任杜都督,他在公元 799 年上任。Pt.1077 号文书记载:

བདག་རྟོག་ཏུ་བཀའ་ལྷན་པ་ཡང་། ཆེར་ནི་སྤྲ་ནས་ཀྱང་ཐུགས་ཆེན། བཀའ་བྲིན་ཡིག་ཆང་ལ་ཕྱགས་པ་
ཡང་བཟོད། ཁྱད་ཏུ་ན་བདག་ཀྱང་གྱིས་རྟོག་འཆལ་གིས་ཀྱང་། རྩོམ་ཐོག་པའི་སྤྱན་མ་མཆིས་ཐེ།
上峰官人对吾都督,一贯信任,下令赐我褒奖之恩德告身,另,我都督家
族从无完成差事之过错。²⁶

杜都督被授予的告身应当就是前引 Pt.1089《吐蕃官吏呈请状》中记载的杜大客(དྲ་སྐྱ་ཆེན་པོ།)从前领有的颇罗弥(པ་ལ་མེ་ལོ།)告身,即金间银告身,在鼠年(820 年)敦煌阿骨萨和悉董萨二部落成立时,他又被“圣上明鉴,晋升一级,赐大颇罗弥告身”,²⁷即大金间银告身。他的家族有多人在吐蕃政权中担任职务,为赞普效劳,为吐蕃政权着意笼络的落蕃唐人上层人士。

在 Pt.1078B 号诉讼文书中还出现有都督(དྲ་སྐྱ་ཆེན་པོ།)论乞律桑悉诺结(ལྷོན་ལྷ་བཟང་སྐྱ་ཆེན་པོ།),负责对敦煌民户的田地纠纷进行丈量核查,并进行判决²⁸。岩尾一史先生认为敦煌吐蕃文书显示在吐蕃统治下的敦煌,汉人居民有吐蕃官号和吐蕃名字,所以 Pt.1089 号文书中出现的都督 དྲ་སྐྱ་ཆེན་པོ། 就是 Pt.1078B 号诉讼文书中出现的都督论乞律桑悉诺结(ལྷོན་ལྷ་བཟང་སྐྱ་ཆེན་པོ།)²⁹。笔者同意此观点,这也表明了吐蕃敦煌汉人都督主要负责当地民政事务。

24 吐蕃占领沙州时间现在一般认为是在 786 年,参见陈国灿:《唐朝吐蕃陷落沙州城的时间问题》,《敦煌学辑刊》1985(1):1-7。

25 陈践编:《敦煌吐蕃文献选辑:社会经济卷》,2013:142。

26 陈践编:《敦煌吐蕃文献选辑:社会经济卷》,2013:139,143,346。

27 参见杨铭:《吐蕃统治敦煌与吐蕃文书研究》,2008:44-45。

28 陈践编:《敦煌吐蕃文献选辑:社会经济卷》,2013:170-171。

29 岩尾一史:《关于吐蕃统治敦煌的都督》,中国历代边臣疆吏国际学术研讨会会议论文,2006 年 10 月,台北。

二、文书所反映的吐蕃法律制度

P.t.1077 号文书称：

ནན་ཁྱ་བཀྱི་ཞེས་སྟོན་མཚོ་བཞེར་ལ་གསོལ་ཤེ། ཞལ་ཆེ་པ་ལ་གཐད་པའི་གཏང་བྱང་ཡང་མཆིསྟེ། སྟོན་མཚོ་བཞེར་ལ་ཐུགས་གསོལ་ཞེས་མཆིའ་བ་འདི། སྟོན་མཚོ་བཞེར་གྱི་གཡར་རུ་སྦྱལ་ལ་གཐད་བྱང་མཆིསྟེ། ཁོ་ན་ལ་ཡུས་མཆིསྟེ་གཐད་བྱང་གིས་མོད་ལ་དགུག་ཆིང་ཆལ་བ་ལགས་ཀྱི། དེ་སྤྱིད་ཀྱི་བར་རུ་འཆང་རུལ་རུ་བོར་བའི་རིགས་སམ་ཕྱི་རིགས།།

他（绮布）向论措热报告谓：“强迫立契”。上交法官之状纸上亦有，他向论措热上告，在递交之状纸上也有。他若有理，早已交状纸，（将管布）召回。时至今日（三年）不讲一句，现又翻出陈年老账，妥否？³⁰

从上述记载可知论措热（སྟོན་མཚོ་བཞེར་）为沙州吐蕃官员，负责案件的初审，法官（ཞལ་ཆེ་པ་）则是本案件的主审官员。由于文书中都督又提到：བདག་དཔང་རྒྱ་འདི་ལ། ཅེ་ཇེ་སྒྲ་བ་འོག་གི་དཔང་རྒྱ་མ་མཆིས་པས་ཕྱི་བཅུན་ཞེས་མཆི་བ་ཡང་།（吾之文契，节儿（ཅེ་ཇེ）上下未盖印章，无效）³¹。所以论措热应该是吐蕃沙州最高军政长官节儿论（ཅེ་ཇེ་སྟོན་），亦即乞利本（ཁྱི་དཔོན་），简称节儿³²。根据 P.t.1089 《大蕃官吏呈请状》记载，法官（ཞལ་ཆེ་པ་）为吐蕃节度使（ཁྲོམ་，军镇）衙署官员，凉州节度使（མཁའ་ཙན་ཁྲོམ་，亦即姑臧军镇）衙署就有此种官员，称之为大法官（ཞལ་ཅེ་པ་ཆེད་པོ་）³³。P.t.1077 号文书记载的法官则属于瓜州节度使衙署中的专任官员，沙州地区没有设置此种职官³⁴。由于杜都督为敦煌高级官员，所以他与郎绮布之间的纠纷案件在沙州最高军政长官节儿论措热审理后，双方当事人有一方（吐蕃人绮布）对判决不服，三年后他又上诉至瓜州节度使衙署，由主管沙州司法事务的瓜州节度使衙署法官审理。法官召都督悉诺结（སྤྲལ་སྟེན་）对质，文书记载都督悉诺结三次递交上诉状答辩，P.t.1077 号文书就是由这三次答辩状组成。文书第 1-28 行为第一次答辩状，第 1 行藏文有行文起始符号；第 29-91 行为第二次答辩状，第 29 行藏文也有行文起始符号；第 92-138 行为第三次答辩状，第 92 行藏文也同样有行文起始符号。其中第一行

30 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：139，143，346。

31 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：140，144，347。

32 陆离：《吐蕃敦煌乞立本考》，《中国边疆史地研究》2007（4）：74-81。

33 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：228，233，403。

34 陆离：《吐蕃统治河陇时期制度研究：以敦煌、新疆出土文献为中心》，北京：中华书局，2011：176-193。

记载：ཏྲ་ཏྲ་གིས་མཆིད་ཤགས་ལན་དུ་གསོལ་བའ་.....།（都督对于诉讼案下情回禀。……）³⁵，表明这是第一次答辩状。第29行记载：ཏྲ་ཏྲ་གིས་སྒྱུས་ཀྱི་མཆིད་ཤགས་ཡང་ལན་དུ་གསོལ་བ།（都督悉诺结又上诉禀告），表明这是第二次答辩状，王尧、陈践将此句译为：“都督悉诺结多次上诉禀告”。³⁶ཡང་为“又，再次”之意，所以笔者不能赞同他们的译释。第92行为：ཏྲ་ཏྲ་གི་ཤགས་བྱང་སྒྱུས་ལན་གྱི་དཔེལ།（都督三次诉文为……）³⁷，表明这是第三次答辩状。

都督悉诺结（སྒྱུས་སྒྱུས་）在诉状中还声称：དགོས་བྱ་བ་དག་དབང་བའི་དཔང་རྒྱ་ནག་རྒྱས་བཀལ་ཐེ་མ་ཐུབ་ན། །ཐབས་འདིས་བཀལ་བར་སློབ་ལ་དཔགས་པའི་སྤྱིང་དུ།（女奴管布归我所有之文契，若当作“强迫立契”来争辩，判我无理，我将另设法上诉）³⁸。表明如果对瓜州节度使衙署法官的判决不服，还可以继续向上一级官府诉讼，这里应指向瓜州节度使的上级主管机构上诉，有可能是指吐蕃主管河陇地区军政事务的德伦盟会（བདེ་སློན་གྱི་འདུན་ཅ）。吐蕃法律规定如果对官府判决不服，可以向上一级官府上诉，敦煌藏文文书 P.t.1078 号《悉董萨部落土地纠纷诉状》记载由于王贵公兄弟不服沙州官员的判决，又向瓜州节度使衙署上诉，最后由大理法司（ཁྲི་ཆེ་王尧、陈践译为大理法司，岩尾一史译为副万户长）判决³⁹。在 P. t.1079 号《比丘邦静根诉状》中，比丘尼芒训、沙门玄诤兄弟由于对僧统、亲教师、沙州节儿论等人的判决不服，又向瓜州节度使衙署申诉，最后由僧统（རིང་ལུགས་）重审⁴⁰。P. t.1081 号《关于吐谷浑莫贺延部落奴隶李央贝事诉状》中张纪新对吐蕃官员达三摩的判决不服又到河州节度使大理法司（གཙོད་དབྱེད་གི་རིང་ལུགས་）处上诉，由其重审⁴¹。这一制度与唐朝司法制度有相似之处，唐朝也有上诉制度，这一制度始自汉代，为唐代所沿袭：

凡有冤滞不申，欲诉理者，先由本司本贯，或路远而踳碍者，随近官司断决之。即不伏，当请给‘不理状’，至尚书省，左、右丞为申详之。又不伏，复给“不理状”，经三司陈诉，又不伏者，上表。受表者又不达，听挝登闻鼓。若悍独老幼不能自申者，乃立肺石之下。⁴²

35 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：136，140，344。

36 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：137，141，346。

37 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：139，143，346。

38 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：140，143，347。

39 岩尾一史：《Pelliot tibétain 1078bis よりゆた吐蕃の土地画》，《日本敦煌学论丛》第一卷，京都，2006：6，22；陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：356。

40 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：160-161，353。

41 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：146，348。

42（唐）李隆基：《唐六典》卷6《刑部司郎中、员外郎之职掌》，北京：中华书局，1992：192。

唐朝司法制度规定县一级为初审，如果对判决结果不服一共可以上诉四级：州——尚书省左、右丞——三司（大理寺卿会同刑部尚书、御史中丞）——天子，较为完备，而唐朝司法上诉制度源自汉朝，吐蕃可能是对唐朝制度进行了模仿⁴³。

文书中吐蕃人郎绮布称将女奴给都督抵债的文契没有吐蕃官员论措热、军中“百户长”（**ཁོད་ཁྱི་བརྒྱུ་མེ**，即行人部落百户长）、民户小财务官（**ཁབ་སའི་མངན་ཆུང**，即沙州仓曹及支计等使，简称仓曹）、夕布昔之文书（**ཤུབས་ཤེས་ཁྱི་ཡི་གེ་པ**）及千户长（**སྟོང་པོན**）等人的盖印，故而无效⁴⁴。都督则称立契之时他曾至论措热驾前，但论措热正忙于吐蕃大事，非常繁忙，故没能在文契上盖印，但是他着力寻求中证人（**དཔང་པོ**），在三份文契上署名的正是其人，并称：

**བདག་དཔང་རྒྱ་འདི་ལ། ཅེ་ཅེ་སྒྲ་བ་འོག་གི་དཔང་རྒྱ་མ་མཆིས་པས་ཁྱི་བརྒྱུ་མེས་མཆི་བ་ཡང་། །བཀའ་
གི་མས་ལས་ཁྱི་འབྱུང་བའི་ནི་རིགས་ན། དེ་ལས་བཀའ་གི་མས་དང་སྦྱར་བྱ་གསོལ།**

吾之文契，节儿上下未盖印章，无效。若谓凡律中无者即为无效，请将文契与法律对照。⁴⁵

这实际上反映了吐蕃统治河陇西域时期，模仿唐朝的市券制度，对买卖牛马奴婢须立“市券”，由官府颁发公验的制度。中原王朝在东晋时期就有了税契制度，《隋书》卷24《食货志》载：

晋自过江，凡货卖奴婢马牛田宅，有文券，率钱一万，输估四百入官，卖者三百，买者一百。无文券者，随物所勘，亦百分收四，名为散估。历宋、齐、梁、陈，如此以为常。⁴⁶

东晋南朝对民间奴婢马牛田宅的交易收取百分之四的交易税，当时税契的契书很可能只是在私契上加盖公章，而不另立契书，在唐朝则演变成由官府颁发市券，《唐律疏议》卷26《杂律·买奴婢牛马不立券》条就规定：

43 陆离：《吐蕃统治河陇时期制度研究：以敦煌、新疆出土文献为中心》，北京：中华书局，2011：176-193。

44 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：139-140，143，346-347。

45 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：140，144，347。

46（唐）魏征等：《隋书》，北京：中华书局，1973：698。

诸买奴婢，马牛驼骡驴，已过价，不立市券，过三日答三十；卖者，减一等。立券之后，有旧病者三日内听悔，无病欺者市如法。违者答四十。

疏议曰：买奴婢、马牛驼骡驴等，依令并立市券。……即买卖已讫，而市司不时过券者，一日答三十，一日加一等，罪止杖一百。⁴⁷

唐朝法律明文规定买卖奴婢、马牛驼骡驴应由官府颁发市券，此类市券的抄件，于敦煌吐鲁番出土文书中都有发现。吐蕃统治河陇西域时期也实行了这一制度，在英法所藏敦煌文书中发现了多件藏文市券的原件或抄件，在吐蕃占领下的河陇西域地区，民间牛马奴婢交易也要向官府递交辞呈，吐蕃官员随后对交易的奴婢牛马以及中人、证人和契约条款进行勘责，最后由官府发给公验，并让买卖双方以及中人、证人也画押盖印，而且部分证人由吐蕃官员担任。与唐朝一样，吐蕃政权这一作法的主要目的同样是在于对民间经济活动加强管理，防止压良为贱或盗卖他人牲畜，也并未向买卖双方征收交易税⁴⁸。

P.t.1077 号文书中都督悉诺结对吐蕃这一法律规定还不熟悉，在与郎绮布所立抵债的文契没有找到当地相关吐蕃官员作证，所以遭到控告，也表明当时吐蕃这一法律制度在新占领的河陇西域地区才实施不久，还未被沙州原落蕃唐人所熟悉，该制度可能在吐蕃本部已实施一定时间。

三、文书所反映的吐蕃统治下敦煌地区的民族关系

P.t.1077 《都督为女奴事诉状》记载：

རྟོ་རྟོག་གིས་མཆིད་ཤགས་ལན་རུ་གསོལ་པའ་.....༥ ཡོས་བྱ་ལོ་ལྟ་དགུན༥ རྒྱུ་ཁྲི་བྱ་ལ་བདག་ལ༥ བཅོན་མོ་
འ་ཞ་མོ་གཅིག་(སྤངས) པ་ལས་སྟག་བ་གོ་དང་ཁ་རྒྱ་བེའུ་ཀོག་ལ་སྟོགས་པས་བཟུང་ནས༥ དངོས་འཛུལ་བའི་སྤྱིན་
པ༥ དར་མཁན་ལེའུ་སོན་འགམ་གི་བྱ་མོ་གཅིག༥ བདག་སྟུལ་པ་ལས༥ དར་པའི་དཔོན་སྟུལ་དར་པའི་འབངས་ལགས་
ཤེས་བཟུང་གྱི་.....ནས༥ བདག་རིན་འཆོལ་པའི་ནམས༥ སྤར་འབུལ་བར་དམ་མཆིས་ཏེ༥ ཁོ་ནའི་བྲན་མོ་ལས་མཆིས་
བྲང་ཐབས་བཀྱིས་པ་འ་ཞ་མོ་ཁ་རྒྱ་བེ་དགོས་བྱ་གཏར་བཞག་པ་ལས༥

.....

47 (唐) 长孙无忌：《唐律疏议》，北京：中华书局，1983：500-501。

48 陆离：《吐蕃统治河陇西域时期制度研究：以敦煌、新疆出土文献为中心》，2011：259-289。

རྟོག་ལྷག་སྒྲིལ་གྱི་མཆོད་ཤགས་ཡང་ལན་དུ་གསོལ་བ། བྱི་བྱེད་མཆོད་ཤགས་ལས། བདག་དང་བ་གོར་
གེ་སྒྲུར་ཏེ་འཁོ་གཞིག། ཁོ་ནའི་སྲག་པ་ནས། སྒྲིགས་ཏེ་འཆོལ་ཞེས་གསོལ་བ་ཤོ་རེ་སྟེ། ཐོག་མ་བྱི་བྱེད་ལས་འཁོ་
མོ་གཅིག་མཇལ་པ་ལས། ཁར་ག་བ་གོས་བཟུང་སྟེ་འཆོལ་པའི་སྒྲིན་བ། ལུ་ཟ་ཏམ་ཆོ་མཆིས་པ་ལས་བྱང། བྱི་བྱེད་
དབང་བར་བྱུར་ཏེ་དར་པས་བཀྲགས་ཏེ་འཆོལ་ནས།.....།བདག་དབང་བར་བཅུས་པའི་དཔང་རྒྱ་གཏན་ཆོགས་
འདི་ལྟར་མཆིས་པ་ལས།

都督对于诉讼案下情回禀：兔年冬，吾从朗绮布处领受一无家可归之退浑
女人（以低债），被悉诺巴高与可贺包谷将她抓走后，复以丝绵户刘森英之女
作为替身，给吾；丝绵部落之诸长官谓：（此女）乃丝绵部落之属民，又将他
带走。（绮布）为赔偿身价，给吾另一名奴仆，在所立文契上，写有“绮布将
名义上为女奴实质上为妻室之退浑女人可贺萨管布作抵押交吾。

.....

都督悉诺结又上诉禀告：绮布之诉词称吾与巴高串通后，把一名退浑女人
从其手中抢走，纯属谎言。当初，绮布将一名退浑女人给吾（抵债），可贺、
巴高抓走后另给了一名替身，名为刘萨当子，此人不属绮布所有，后为丝绵部
落人带走。……此人（管布）归我所有之文契在此。⁴⁹

吐蕃人朗绮布（ཁྲང་བྱི་བྱེད་）先以退浑女奴抵押给杜都督还债，后来退浑女奴可贺萨管
布（ཁ་ན་ཟ་དགོས་བྱེད་）被悉诺巴高（སྒྲིག་བ་གོ）与可贺包谷（ཁ་ན་བེད་གོག་）抓走，退浑女奴当是
被朗绮布用不正当手段居为己有，悉诺巴高与可贺包谷可能是吐谷浑即退浑（འ་ཁ）人，
为退浑女奴的原主人。后来朗绮布又以丝绵部落住户（དར་མཁན་）刘森英（ལུ་སྒྲིན་འགེམ་）
之女刘萨当子（ལུ་ཟ་དམ་ཆོ་）作为替身交给杜都督，丝绵部落长官又将刘萨当子领回，
刘萨当子也当是被朗绮布非法霸占。可知当时吐蕃人朗绮布在沙州等地区享有特权，尽
管他已娶当地唐人女子（རྒྱ་མོ་）索托（སོཏི་མཐའ་）为妻，但是还能够屡次抢掠落蕃唐人及
吐谷浑人女子为奴，并声称：

ཆིས་བྲང་གཉེན་ཐབས་ལྷངས་པ་ནི་མཆིས་བྲང་དུ་བྱུང་། བཞ་མོ་ལས་ལྷངས་པ་ནི་མཆིས་བྲང་དུ་བྱི་བྱེད་
ཞེས་བཀའ་བྲིམས་ལས་བྱི་འབྱུང་ཞེས་གསོལ་བ་ན།

法律中并未规定成亲方得为妻，女奴不能为妾。⁵⁰

49 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：136-137，140-141，344。

50 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：137-138，142，345。

这不禁让人联想起 Pt.1083 号文书，该文书记载：

སློན་ཆེན་པོས། འདུན་ཅ་ལོང་ཅུ་ནས། ལག་ལོ་དཔྱིད་བཀྱིའི་ཕྱག་རྒྱ་ལོག་སྟེ། རྒྱ་ཟླ་གཉིས་ཀྱི་དཔོན་ལྷན་གསོལ་དང་། རྒྱ་ཤ་རྒྱ་པའི། བུ་སྤྱང་ལས། སློན་ཆེན་ བོད་སྤྱུ་དང་། ཞང་ལོན་ཡ་ཡ་ནས། མཆིས་བྱང་དུ་འཆོལ་བ་སྐད་དུ། སྤྱང་བཅགས་ནས་འཆོལ་དེ། བྱན་དུ་བཀྱིས་པ་ཡང་མང་། རྒྱལ་འབངས་ལས། སྤྱང་བཅགས་གིས། གསོལ་དེ། འདི་འདྲ་བར། སྤྱགས་པ་ཙམ་ཞིག། མཐོང་བྱའི་བུ་སྤྱང་ལྟ་བུ། གཞན་དུ་གཉེན་འཆོལ་དུ་ཕྱི་གནང་བ་དང་སྤྱར་ཞིང་། ཁྱི་ཕྱེའི་ནང་དུ་དགའ་གཉེན་འཆོལ་བར། གཅད་དུ་ཅི་གནང་ཞེས་གསོལ་ལོ། བུ་བཟངས་ལྟ་བུར་ཕྱག་རྒྱ་དང་གཅད་ཐོགས་ཐེ། སྤྱུ་འཛིན་དུ་ཁྱི་ཕྱི་གནང་། དགའ་གཉེན་འཆོལ་བར་གནང་སྟེ། ཕྱག་རྒྱ་འཆང་དུ། སྤྱལ་དེ་པལ།

亥年春，大论于陇州军帐会议上用印颁发之告牒：兹据唐人二部落使稟称：“此前，沙州汉户女子每为吐蕃、孙波（部落）及尚论牙牙以婚配为名，抄掠而去，（实则）多沦为奴婢。凡已属赞普之子民均已向上峰呈报，不得随意抄掠。应如通颊之子女，不予别部婚配，而允于部落内部婚配。”云云等情，据此，（迨后）不准无耻之辈持印牌前来择配，而允其自行择偶。⁵¹

可知在蕃占前期，从本部来的吐蕃（བོད）、孙波人（སྤྱུ་པ）以及吐蕃官员尚论牙牙（ཞང་ལོན་ཡ་ཡ）在敦煌多行不法之事，以婚配为名抢掠当地落蕃唐人妇女。朗（ལྷང）氏是吐蕃本部贵族，历史久远，最先为吐蕃王国未成立前青藏高原古代小邦苏毗（སུམ་ཡུལ）之雅松（ཡ་སུམ）地区王者末计芒茹帝（ཇེ་འབལ་ལྷེ་མང་ཅུ་ཏི）的家臣⁵²，后来郎氏有多人在吐蕃王国中担任要职。Pt.1077 号文书记载吐蕃人朗绮布担任敦煌唐人行人部落百户长（རྒྱའི་བརྒྱའི་རྩེ）和寺院粮官（ཁྲ་མང་ན་，即吐蕃人寺卿）⁵³，应当正是以声言婚配这种手段先后掠夺了退浑女奴可贺萨管布和丝绵部落刘森英之女刘萨当子，尽管他本人已有汉人妻子。只是到了 820 年以后沙州唐人二军事部落阿骨萨（ཁྲོད་སར）、悉董萨（སྤྱང་སར）部落成立后，沙州汉人地位提高，由于敦煌汉人部落的抗议，本部来的吐蕃、孙波人以及吐蕃官员的这种恶行才被禁止。此时敦煌汉人部落子女可依照通颊（མཐོང་བྱའི）军事部落的做法，不予别部婚配，实行内部通婚。

51 陈践编：《敦煌吐蕃文献选辑：社会经济卷》，2013：94-96、316。“尚论牙牙”，王尧、陈践译为“个别尚论”。

52 王尧、陈践译注：《敦煌古藏文文献探索集》，上海古籍出版社，2008：61，124。

53 陈践：《敦煌古藏文 𑎧 字考》，《民族翻译》2014（2）：20-24；陆离：《吐蕃寺院岸本考》，《陕西师范大学学报》2019（3）：20-28。

另外，尽管都督杜悉诺结（དུ་སྟག་ཕྱེད）为沙州地区汉人的最高官员，是吐蕃沙州节儿论的副手，但是只担任敦煌汉人部落基层官吏的吐蕃人绮布（ཁྱི་བུ）仍能利用他不熟悉吐蕃法律而对之加以欺骗，在他向沙州官府投诉时，得到沙州官府支持而胜诉，但三年后绮布又到瓜州节度使衙署上诉，持续纠缠，都督杜悉诺结不得不三次书写答辩状为自己辩护。可知吐蕃人地位比当地汉人高，汉人不论官员或百姓，都受到吐蕃人一定程度的压迫。

四、唐五代宋初的敦煌杜氏家族

S.2052 号《新集天下姓望氏族谱一卷并序》，记雍州京兆郡出四十姓，第二姓为杜氏⁵⁴，杜氏在汉代已经出现在河西地区，唐代居住于敦煌的杜氏自称郡望为京兆。关于吐蕃统治时期敦煌地区的杜氏家族，除了杜氏父子相继担任吐蕃都督，势力强盛，影响巨大以外，前引文书 P.t.1077《都督为女奴事诉状》还记载杜都督家族成员也一直为吐蕃效劳。汉文文书则记载有僧官杜法律，P.3726 号释门大蕃瓜沙境大行军衙知两国密遣判官智照所撰《故释门都法律京兆杜和尚写真赞》云：“髫年学道，众口皆称。非论持律，修禅最能。因兹秉节，编入高僧。”卷末有“诗曰”：“凤植怀智真，髫年厌世荣，不求朱紫贵，高谢帝王庭。”⁵⁵由是可知，杜和尚当出自仕宦之家，故有“不求朱紫贵，高谢帝王庭”之说。杜和尚与杜氏吐蕃都督都为京兆杜氏，应为同族。

在归义军时期，京兆杜氏仍然有一定势力。P.4986 号悟真撰《前河西节度押衙银青光禄大夫检校国子祭酒兼殿中侍御史勾当沙州要司都渠泊使钜鹿索公故妻京兆杜氏邈真赞并序》，“赞曰：巫山玉貌，洛浦姿容。宜家婉约，惟敬惟恭……桑麻万垄，缉烛遗风。贞惭柳下，絮顺梁鸿。”⁵⁶由“桑麻万垄”句，可知此都渠泊使钜鹿索公及其妻京兆杜氏都是当时沙州之名族上户。此件赞文写于龙纪二年（890 年），有观点认为索公即为后来的归义军节度使索勋。

公元 951 年之《腊八燃灯分配窟龕名数》中记有杜家窟，马德先生推测为今第 76 窟。而今莫高窟第 5 窟主室西壁龕下南侧供养人像列北向第六身题名为：“窟主□（都）头（知）版筑使银青光禄大夫检校国子祭酒兼□（御）史大夫上柱国□（京）北郡杜彦

54 郑炳林：《敦煌地理文书汇辑校注》，兰州：甘肃教育出版社，1989：323。

55 郑炳林：《敦煌碑铭赞辑释》，1995：221。

56 郑炳林：《敦煌碑铭赞辑释》，1995：104。

弘。”此行录文旧释为“□北郡杜彦弘”。姜伯勤先生认为北字实为兆字，其上当补京字。此杜彦弘之兄为杜彦思，侄为杜青见。姜伯勤先生推测此窟当为杜家窟，从供养人题名中，又知其与王、阎、宋、吴、张、李诸氏结为姻亲，由此可知五代时京兆杜氏仍然为当地名族⁵⁷。

敦煌研究院藏 0322 (1) 号文书《腊八燃灯分配窟龕名数》记载：“李禅司徒窟北至灵图寺[窟]六十盏。翟家窟两盏，杜家窟两盏，宋家窟两盏，文殊堂两盏。”“安押衙、杜押衙吴和尚窟至天王堂卅六窟。吴和尚窟三盏，七佛[堂]七盏。天王堂两盏。”

可知杜家窟与翟家窟、宋家窟、文殊堂相邻。马德先生认为杜家窟与宋家窟属李禅区域，应位于翟家窟（已被确认为 85 窟）与文殊堂（已被确认为 61 窟）之间，均为燃灯两盏之大窟，即今 76、72 窟，皆为唐窟，五代、宋及以后重修。安押衙、杜押衙承担的吴和尚窟（已被确认为 16、17 窟）至天王堂，即今 16 窟以北一片，包括 4-16、356-366 窟等，今存窟龕 20 多个，比原 36 窟少 10 余个⁵⁸，在莫高窟最北端。姜伯勤认为第 5 窟当为杜家窟，但是第 5 窟与翟家窟（85 窟）与文殊堂（61 窟）相距太远，所以敦煌研究院藏 0322 (1) 号文书《腊八燃灯分配窟龕名数》中提到的杜家窟更有可能是第 76 窟。马德先生后来又进一步认为莫高窟有名的“杜家窟”（76 窟）即由杜氏高僧所造，公元 960 年前后杜彦弘、彦思兄弟等营造了第 5 窟，该窟在其后不久由一位新任大德的杜姓高僧对其窟檐进行重修，在敦煌文书中保存有《新大德造窟檐计料》，现藏于日本⁵⁹。

根据伯希和敦煌石窟笔记所记第 76 窟题记（背屏上第 4 条）：“濮州铁弥勒瑞像。今改濮阳郡是也。”⁶⁰有关史料记载“濮州铁弥勒瑞像”事发生在中宗神龙二年至睿宗延和初（706-712 年），濮州改濮阳郡的时间应在 742-758 年间，所以第 76 窟（伯希和编号为 102 窟）可能最早开凿于唐中期，杜氏何时成为窟主不详，但杜氏供养人世世代代维护着家窟，佛教已成为家族的精神纽带，他们某种程度上赋予了家窟类似于宗祠的意义⁶¹。

57 姜伯勤：《敦煌邈真赞与敦煌名族》，载姜伯勤、项楚、荣新江：《敦煌邈真赞校录并研究》，台北：新文丰出版公司，1994：36-37。

58 马德：《10 世纪中期的莫高窟崖面概观——关于〈腊八燃灯分配窟龕名数〉的几个问题》，《1987 年敦煌石窟研究国际讨论会论文集》（石窟考古编），沈阳：辽宁美术出版社，1990：41-52；马德：《敦煌莫高窟史研究》，兰州：甘肃教育出版社，1996：147-150。

59 马德：《敦煌的世族与莫高窟》，《敦煌学辑刊》1995（2）：45。

60 [法]伯希和著，耿昇译：《伯希和敦煌石窟笔记》，兰州：甘肃人民出版社，2007：173。

61 王力平：《八至十世纪的敦煌杜氏家族研究——兼及藏经洞文书的偏向性》，《敦煌学辑刊》2017（2）：15。

敦煌研究院藏 0322 (1) 号文书《腊八燃灯分配窟龕名数》中提到的杜家窟应该与吐蕃统治时期的杜都督、杜法律有很大关系，杜氏父子二人相继担任敦煌汉人最高官员都督，都信奉佛教，杜法律则为敦煌当时的主要僧官，而吐蕃当时以佛教为国教，在此背景下，杜氏父子在吐蕃时期也应该着力营建家族石窟，并产生深远影响。在归义军时期杜家窟仍然是莫高窟中的重要佛窟，一直为敦煌杜氏家族所崇奉。

◆ 陆离 南京师范大学历史系教授，博士生导师

ABSTRACTS

A Study of Dunhuang Manuscript P.t. 1077: A Statement of the Claim Concerning To tog's Female Slave

LU Li

(Nanjing Normal University)

In Dunhuang manuscript P.t. 1077: A statement of the claim concerning To Tog's female slave, the To Tog was Du Dudu 杜都督, the governor when the Tibetans ruled Dunhuang and his name was Do stag skyes. The manuscript can be dated to A.D. 790-820. The manuscript involves a reply statement about the ownership of a female slave between Du Dudu and Rlang khri bu, a Tibetan. The judge was the Zha che pa of the Guazhou jiedushi office. The case was first heard in Shazhou, and Du Dudu won the case, then Rlang khri bu appealed to the Guazhou jiedushi for retrial. The document reflects the way in which the Tibetans drew lessons from the Tang dynasty's legal code and sheds light on the relationship between the Han and Tibetan people when the Tibetans governed Dunhuang.

A Discussion of the Classification in the Dunhuang Tibetan Documents of *Madhyamaka* and its Features Based on the Tibetan Collections of the French National Library and the British Library

Renqing Ji

(Northwest Minzu University)

This paper introduces about forty Tibetan documents that are relevant to the subject of *Madhyamaka* in the collections of the Dunhuang Tibetan documents in the French National Library and the British Library. Through the examination of these manuscripts, this paper finds that there are many problems: wrong pages, missing pages, mixed pages, contents that do not correspond to previous pages etc. Nevertheless, this paper systematically classifies the collections of these documents into seven categories based on a comparison with the *Tanjur*. Most of materials can be found in the *Tanjur* except the seventh type, “explanation of *Madhyamaka* texts” (*Dbu ma'i gzhung bshad*). Few materials bear different translations from that in the *Tanjur* such as the *Yi ge brgya pa zhes bya ba'i rab du byed pa tshig le'ur byas pa*, *Yi ge brgya pa'i rab du byed pa rnam par bshad pa*, and the *Dbu ma rtsa ba'i 'grel pa ga las 'jigs med*.

A Comparison of the Chinese and Tibetan Versions of the *Vimalakīrti sūtra* during the Tubo Period

Yangben Jia

(Northwest Minzu University)

When the Tibetans governed the Silk Road, the *Vimalakīrti sūtra* was widely copied in Tibetan and Chinese. The *sūtra* contained in the *Kanjur* corresponds to the Tibetan manuscripts found in Dunhuang and corresponds to the three Chinese translations by Zhiqian, Kumārajīva and Xuanzang in terms of chapters and content.

A Study of the Origin of the Ra mo che in Lhasa

LIU Fengqiang

(Xizang Minzu University)

According to Tibetan legends, the Ra mo che temple was built by Princess Wencheng. This statement had far-reaching influences, but it was based on a misunderstanding. According to the evidence of historical records in Chinese and Tibetan, the Ra mo che was originally a palace built by Srong btsan sgam po for Princess Wencheng. Wencheng expanded it later to dedicate the statue of Śākyamuni. After the death of Wencheng, the Han Chinese monks lived there for a long time, and it gradually evolved into a temple. In the Ming Dynasty, Altan Khan had statues of the Buddha built that imitated the twelve-year-old Śākyamuni image in the Ra mo che and built a temple for the worship of the statue. The Mongol term for temple is *joo* and is derived from *jo bo* and reflects the name of the eight-year-old Śākyamuni-Jo bo statue. The character *zhao* in the name of the Xiaozhao temple in Chinese is derived from Mongol via Manchu in the early Qing Dynasty. Thus the name of the Xiaozhao Temple and its origins reflect the close historical exchange among Tibetan, Mongolian, Chinese, and Manchu cultures.

A Study of the History of the Restoration of Bsam yas Monastery Based on Bshad sgra Dbang phyug rgyal po's *Bsam yas Annals*

Lhun grub rdo rje and CUI Yu

(Yunnan Minzu University)

Bsam yas was the first Buddhist monastery built in Tibet under the patronage of King Khri srong lde btsan. The monastery was modeled on the design of the Odantapuri monastery of ancient India. It occupies an important position in the history of Tibetan architecture. In the nineteenth century, a severe fire in 1816 and an earthquake in 1847 destroyed most parts of the monastery. Two ministers (*bka' blon*) from the Bshad sgra family presided over the restoration work. Bshad sgra Dbang phyug rgyal po (1795-1864) wrote a work titled *Lugs gsum mi 'gyur lhun gyis grub pa'i gtsug lag khang rten dang brten par bcas pa legs gso'i sri zhu ji ltar bsgrubs pa'i tshul gyi khyad par brjod pa'i dkar chag skal bzang dad pa'i sgo 'byed* (abbreviation: *Bsam yas Annals*), which records the detailed process of the restoration of Bsam yas monastery. The Bshad sgra family received a great reputation for their important contribution to the protection and restoration of Bsam yas and other ancient places.

对十力吉祥友及其《有为无为抉择》时代的简注

范德康

(哈佛大学)

十力吉祥友(Daśabalaśrīmitra)以其长篇论著《有为无为抉择》(*Samskṛtāsamskṛtaviniścaya*)而颇为闻名,但他的大致年代却一直不太明确。如今发现他著作中的一些的简短段落涉及到克什米尔学者释迦室利贤(Śākyaśrībhadra, 1127-1225年)的生平,在某种程度上揭示了这位学者的活跃时期。

拶也阿难捺和贡却僧格生平考补

聂鸿音

(四川师范大学)

拶也阿难捺是克什米尔人,贡却僧格是一名藏族喇嘛,他们于12世纪下半叶进入西夏。藏文史书简要记载了其生平,但没有记载他们在西夏的具体传教活动。本文旨在考察他们所传的教法,以便窥见藏传密法在党项王廷的地位,其间首次尝试把贡却僧格勘同西夏文献里的经师宝狮子。考察证明党项王廷对显教经书的兴趣远大于密教修行法。

An Annotated Translation of the Biography of the first Paṇ chen Lama Mkhas grub Dge legs dpal bzang po (1385-1438)

Sha bo klu rgyal and Dpa' mkhar skyid

(Southwest Minzu University)

Mkhas grub was one of the disciples of the Tsong kha pa and is considered the first Paṇ chen Lama. There is a voluminous literature about his life, including more than ten biographies. Among them, the biographies written by Se ra Rje btsun Chos kyi rgyal mtshan (1469-1544) and Yongs 'dzin Ye shes rgyal

mtshan (1713-1793) exercised a profound influence on later generations. Therefore, in this paper, the latter is given an annotated Chinese translation. It also includes a description of the main features of this biography and corrects some mistranslations in presently existing Chinese translations.

Overview of Research and Publications on the Paṇ chen Lamas

LI Ruohong

(Harvard-Yenching Institute)

In this introductory summary and analysis of publications on the Paṇ chen Lamas in China and elsewhere, the author makes an effort to combine and annotate papers and monographs published in the past few decades on the topic to illustrate the landscape of the narrowly focused and widely scattered studies of the Paṇ chen Lamas. With a comparatively detailed narrative on the readily available publications, this paper is an attempt to provide a reference and point of departure for future research undertakings on the Paṇ chen Lamas from broader and more diverse academic perspectives with the support of the further opening and availability of first-hand historical documents and archival materials in Tibetan and other languages.

A Study of the Thangkas in the Main Hall of the First Floor of the Baoxianglou

WEN Ming

(The Palace Museum)

The Baoxianglou 宝相楼, Building for Images of Buddhas, that is located in the garden of the Cininggong 慈宁宫, was built in the Jiajing period of the Ming Dynasty. It was originally the east side hall of the Xianruoguan 咸若馆 and it was changed to the current construction in the 30th year of Qianlong (1765) to become one of the eight "Buddha buildings in six-sections" 六品佛楼 in the Qianlong period. It was officially named *baoxianglou* in the 37th year of Qianlong (1772). A set of thirteen thangkas was hung in the main hall of the first floor of Baoxianglou. According to the *Archives of Handicraft Works*, these thangkas were painted in the 31st year of Qianlong (1766). Although the original placement of the thangkas has been lost, according to three precious photographs that were taken in 1957, combined with the inscriptions on the back of the thangkas, this paper attempts to restore their original hanging order. Furthermore, this paper explores the rules and reasons of the sequence and layout of Arhats in the Qianlong period and compares the similarities and differences of thangkas in the eight "Buddha building

in six-sections".

A Yak-Pattern Bronze Mirror with an Iron Handle Housed in the Yak Museum of Tibet and Related Issues

XUE Jiang

(Ph.D of Central Academy of Fine Arts, the Yak Museum of Tibet)

Focusing on the yak pattern bronze mirror with an iron handle that is housed in the Yak Museum of Tibet, this paper presents a comparative study of similar mirrors that were previously found in Tibet and her peripheral regions, as well as earlier domestic and foreign collections of this kind in terms of pattern design, shape, material and manufacturing techniques. It is speculated that the age of this Tibetan bronze mirror with a handle roughly dates from the late Neolithic Age to the end of the Western Han Dynasty. Its shape is influenced by the bronze mirror with a handle of the Eurasian grassland, and the decorative pattern has more local cultural characteristics. It is an important example of the occurrence and development of early Bronze Culture in Tibet under the integration of multi-cultural influences.

A Newly Discovered Manuscript of the Biography of Bka' blon Zur khang Sri gcod tshe brtan (1766-1820)

Gyung drung 'gyur med

(Management Committee of Liuwu New District, Lhasa)

This article is an analysis of a recently discovered manuscript in Guide County, Qinghai Province. It records the biography of the famous nobleman and Bka' blon Zur khang Sri gcod tshe brtan (1766-1820). The biography contains two sections. The first is an autobiography, and the second is a posthumous extension of the biographical narrative by his family's descendants. The biography covers the entire life of Zur khang Sri gcod tshe brtan, including his entering government service at the end of the 18th century, his promotion to the position of Bka' blon, his being stationed at the border, his resignation from his position, becoming a monk, and his passing. Besides his political career, the text narrates his personal religious life and social experiences. This article focuses on the history of the Zur khang family and Sri gcod tshe brtan's life while examining the historical context of Tibet during the Qing dynasty.

A Study of the Author, Sources and Value of the Book *Weizang tuzhi*

YANG Xuedong

(Xizang Minzu University)

According to the foreword by Zhou Qi 周琦, the authors of the book *Weizang tuzhi* 卫藏图识 were Ma Yang 马扬 and Sheng Shengzu 盛绳祖. Its authorship by Ma Jie 马揭 and Sheng Shengzu is wrong. In term of the content, the part of *Fanmin zhonglei tu* 番民种类图 of the *Weizang tuzhi* was compiled from the *Huang Qing Zhigongtu* 皇清职贡图 and the source of the *Chengzhantu* is unidentified. The two volumes of the *Shilue* 识略 mainly compiled from the *Xizang zhi* 西藏志. The book mainly copied the *Xizang zhi* and inserted some characters from other books with slight additions and adaptations. The proper selection of materials and reasonable layout made the *Weizang tuzhi* famous and was frequently quoted in later works of Tibetan studies in Qing dynasty. It has also been translated into Russian, French, and English languages.

A Historical Investigation of the Paris Foreign Missions Society's Early Activities of Trying to Enter Tibet in the Middle 19th Century

LIU Ruiyun and SUN Rui

(School of Foreign Languages and Cultures, Sichuan University)

From 1849 to 1852, the Paris Foreign Missions Society actively prepared and twice tried to enter Tibet via Bhutan to preach Christianity in Tibet from South Asia. At that time, the strong expansion of British Indian colonial forces to the north of the Indian subcontinent and the ensuing wars affected the economic development and people's livelihood in the areas near Tibet and led to their stagnation. As a result, the hostility and resistance of the local officials and people towards the western world came to be deeply rooted in their minds. Thus, the early activities of the Paris Foreign Missions Society of trying to enter Tibet through Bhutan encountered unprecedented resistance and ended in failure.

A Review of Several Tibetan Textbooks — and the Approaches to the Teaching of Classical Tibetan

MA Zhouyang

(Ph.D Candidate, Harvard University)

A fine and efficient educational framework of Classical Tibetan can provide the circle of Tibetan Studies with many more proficient prospective scholars. Ideal textbooks and equitable educational approaches are essential components of this framework. This article reviews seven common textbooks of Classical Tibetan and compares their advantages and disadvantages for Tibetan language learning. Of course, no single textbook can cover the entire course of Tibetan language learning. The teacher is supposed to choose between different textbooks during teaching and single out the most appropriate pieces from them to pair with various learning phases. In terms of course design, there are three important points. First, teaching grammar should be done independent of the reading of texts. Second, from a linguistic perspective, the teacher should follow the order in which the Tibeto-Burman perspective proceeds after the Indo-Tibetan one. Third, the teacher should hold the teaching of syntax as primary.

Succession and Marriage and the Tibetan Royal Line

Brandon Dotson¹, Chinese translation by ZHANG Xu² and WU Xianyun³,

Proofread by YANG Ming⁴

(1. Georgetown University; 2. Hebei University; 3.4. Southwest Minzu University)

Based on the *Old Tibetan Annals* and other Old Tibetan sources, it is evident that the succession from one emperor to another was not as simple and clear as what one finds in the transmitted lists of Tibetan emperors. The Tibetan emperor was at the center of a vast network of brothers, half-brothers, maternal relatives known as *zhang*, and royal grandmothers, mothers, aunts, sisters, and daughters who acted as important agents in Tibet's relations with vassal kingdoms such as the Tuyuhun and also with foreign kingdoms such as the Türgiś. These ties of kinship between the emperor and his patrilateral and matrilinear relatives involved both partnership and conflict, and the Tibetan empire developed processes to reduce the danger posed by rival brothers and half-brothers on the one side, and to reduce the threat that an emperor might face, especially in his youth, from his mother's clan on the other side. Inversely, an important strategy for absorbing a foreign kingdom into the Tibetan Empire was not only to send a Tibetan princess to a vassal ruler in dynastic marriage, but to ensure that she gave birth to the heir to that vassal kingdom's throne. By the same token, no foreign princess was ever allowed to serve as the chief

queen of Tibet or to give birth to a Tibetan crown prince.

Tibetan Zen: Discovering a Lost Tradition

Sam van Schaik¹, Chinese translation by NIU Hong² and KOU Jinhua³,

Proofread by ZHANG Changhong⁴

(1. The British Library; 2. 3. Shanghai Normal University; 4. Sichuan University)

As the introduction to Sam van Schaik's book *Tibetan Zen*, the chapter examined a lost Buddhist tradition —Tibetan Chan, which was censured in Tibet and forgotten in Central China. To approach the Tibetan Chan manuscripts, our reading of texts should happen without discarding the physical manuscript, which means seeing all texts as practices. The Tibetan and Chinese Chan manuscripts from Dunhuang present an inclusive and evolving situation during the ninth and tenth centuries, bringing together most of what had gone before. It is likely that Chan teachers played a role in the Tibetan assimilation of Buddhism during the period when Buddhism was adopted as the imperial religion from the second half of the eighth century to the first half of the ninth. Moheyan, the Chan master who remained well known in Tibet was the representative of “instantaneous” approach; However the discovery of Dunhuang manuscripts allows us to reconsider the result and the way of the so-called “Bsam yas debate”. The accounts of the Tibetan historical sources, such as the *Testimony of Ba* might have limited documentary value. It seems that Chan texts and practices were being transmitted as late as the thirteenth century. Both the Chan in Tibet and Dunhuang, just as those Chan traditions in other places of China, were part of a local tradition.

The Rock Art of Spiti — A General Introduction

John Vincent Bellezza¹, Chinese translation by Yongbao Zang²

(1. University of Virginia; 2. Qinghai Minzu University)

The rock art of Spiti is of great significance for the study of the cultural history of the western part of the Tibetan plateau. Based on a comprehensive survey conducted in 2015, the author documented most of the ancient rock carvings and paintings in Spiti. This article reviews the locational characteristics, contents, frequencies of occurrence, and chronology of this rock art. The work also makes some cultural and historical observations and raises conservation issues concerning rock art sites in Spiti.

Embedded in Stone — Early Buddhist Rock Art of Ladakh

Phun tshogs rdo rje¹, Chinese translation by ZHANG Zhongya²

(1. Independent Scholar; 2. Tibetan Culture Museum at China Tibetology Research Center)

Limited information is available on the history of Buddhist art in Ladakh, the early rock sculptures and inscriptions can throw some light on early art-historical aspects of the region. This article presented the rock carvings which are grouped into several geographical areas of Kargil, Leh and Nubra. These were surveyed and documented by the author during the years 2001-2008. Based on these materials, the author made a detailed comparison with Kashmiri metal sculptures of the ninth to twelfth centuries that are important for the understanding of the cultural history of Ladakh and her neighboring regions.

JOURNAL OF TIBETOLOGY (VOL.24)

Edited by

Center for Tibetan Studies of Sichuan University
Chengdu, China

ISBN 978-7-5211-0356-4

First Published in June 2021

China Tibetology Publishing House
Beijing, China

图书在版编目(CIP)数据

藏学学刊. 第24辑 / 四川大学中国藏学研究所编.

—北京: 中国藏学出版社, 2021.6

ISBN 978-7-5211-0356-4

I. ①藏… II. ①四… III. ①藏学—文集 IV. ①K281.4-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2021) 第 223899 号

藏学学刊 [第24辑]

四川大学中国藏学研究所 主编

责任编辑 张荣德

藏文审校 周加克

装帧设计 翟跃飞

出版发行 中国藏学出版社

印刷 中国电影出版社印刷厂

版次 2021年6月第1版第1次印刷

开本 787毫米×1092毫米 1/16

字数 440千字

印张 23.5

定价 95.00元

书号 ISBN 978-7-5211-0356-4

图书如有质量问题, 请与本社联系

E-mail: dfhw64892902@126.com 电话: 010-64892902

版权所有 侵权必究